

Dans le cadre des Journées d'Automne de Riedisheim, les 9-10 septembre 17

l'association **NatuRhena** présente ce qui pourrait devenir

## le sentier de découverte de la nature

### Rosburg - Märksbrénna

du haut de la rue de la Verdure à la fontaine Saint Marc, "Märksbrénna"  
par le chemin de promenade dit "Rosburgwagla"

### Arbres, arbustes et plantes grimpantes

que l'on peut toujours saluer

**l'argousier** (m) (à vérifier) / **der Sanddorn**

**l'aubépine** monogyne (f) / **der eingriffliche Weißdorn** / d'r Wissdorn, 's Hågäpfala

**le camérisier** à balais / **die rote Heckenkirsche**

**le cerisier** / **der Kirschbaum** / d'r Kérschbàim

**le chèvrefeuille** des bois / **das Wald-Geißblatt** / 's Geissablätt

**la clématite** des haies / **die Waldrebe** / d' Wàldrawa, d' Liäna (encore des fleurs)

**le cornouiller sanguin** / **der rote Hartriegel** / d'r Hårtriegel (?)

**le cyprès** ... (? - si oui, à déterminer)

**le douglas** / **die Douglasie**

**l'églantier** (m) / **die Hundsrose, die Hecken-Rose** / d' Hågabutta, 's Buttarésla

**l'épicéa** commun (m) / **die Fichte**, die Rottanne / d' Féchta

**l'épine-vinette**, ou un autre Berberis / **der Sauerdorn**

**l'érable** champêtre (m) / **der Feld-Ahorn** / d'r Faldàhorn

**l'érable** plane (m) / **der Spitz-Ahorn** / d'r Spétzàhorn

**l'érable** sycomore (m) / **der Berg-Ahorn** / d'r Breitàhorn (?)

**l'érable** lacinié (m) / **der ...-Ahorn**

**le févier** / **die Gleditschie**

**le frêne** / **die Esche** / d' Escha

**le fusain** d'Europe / **das Pfaffenhütchen** / 's Pfäffakapla

**le groseillier** rouge / **die rote Johannisbeere** / d' Gsànderla

**l'if** (m) / **die Eibe** / d' Eiba

**le laurier-cerise** / **der Kirschlorbeer**

**le lierre** / **das Efeu** / 's Abei, d'r Eföi

**le lilas** / **der Flieder** / d'r Zidelboscht

**le mahonia** / **die Mahonie**

**le noisetier** / **die Hasel**, die Haselnuss / d' Håselstüda, 's Håselnussbaimla (?)

**le noyer** commun / **der Walnussbaum** / d'r Nussbàim

**le peuplier** d'Italie / **die Pyramiden-Pappel** / d' Spétzpäppla

**le pin** sylvestre (à vérifier) / **die Wald-Kiefer**

**le prunellier** / **die Schlehe**, der Schwarzdorn / d'r Schleh, d'r Schwarzdorn

**un prunier** sauvage (le myrobolan ?) / eine wilde **Pflaume** (2 sortes de fruits)

**le prunier** à quetsche / **die Zwetschge**

**le pyracantha** ...

**le robinier** faux-acacia / **die Robinie** / d'Àkàzia

**la ronce** commune / **die Brombeere** / d' Brumbeera (encore des fleurs)

**la ronce** à fruits bleuâtres / **die Kratzbeere** (encore des fleurs)

**le saule** fragile / **die Bruch-Weide**

**le saule** ... (à préciser) / **die ...-Weide**

**le sureau** noir / **der schwarze Holunder** / d' Holdra

**le tilleul** ... (à préciser) / **die ...-Linde**

**le troëne** / **der Liguster** / d'r Liguschter

**le thuya** ... (à préciser) / **der ...-Lebensbaum**

**la vigne** / **die Rebe**

**la viorne** mancienne / **der wollige Schneeball**

### Quelques plantes fleurissent encore, ou ont fleuri

**l'achillée** millefeuille (f) / **die Schafgarbe** / d' Schofgàrwa

**l'aigremoine** eupatoire (f) / **der Odermennig**

**l'aster** (m) de Nouvelle Belgique / **der neubelgische Aster** (début de floraison !)

**la benoîte** commune / **die echte Nelkenwurz** / d' Nelkawurz

**la centaurée** jacée / **die Wiesen-Flockenblume** / 's Kornbliamla

**le chénopode** blanc / **der weiße Gänsefuß**

**le colchique** d'automne / **die Herbstzeitlose** / d' Herbstzeitlosa ?

**le compagnon** blanc / **die weiße Lichtnelke**

**la coronille** bigarrée / **die bunte Kronwicke**

**le gaillet** commun, mou / **das Wiesen-Labkraut**

**la knautie** des champs / **die Wiesen-Knautie**

**le liseron** des champs / **die Acker-Winde** / d' Àcker-Wénda

**le liseron** des haies / **die Zaun-Winde** / d' Zün-Wénda

**le lotier** corniculé / **der Hornklee**

**la luzerne** cultivée / **die Luzerne**

**le millepertuis** (perforé) / **das (echte) Johanniskraut** / 's Johànniskrüt

**la moutarde** des champs / **der Acker-Senf**

**l'origan** commun (m), la marjolaine sauvage / **der Dost** / d'r wélda Majoràn  
**la pâquerette** / **das Gänseblümchen** / 's Gansabliamla  
**le plantain** lancéolé / **der Spitz-Wegerich** / d'r Spéztawadri  
**le plantain** moyen / **der mittlere Wegerich** / d'r méttlera Wadri  
**la potentille** rampante / **das** kriechende **Fingerkraut**  
**la renouée** des oiseaux / **der Vogel-Knöterich**  
**la renouée** d'Aubert, du Turkestan (grimant jusqu'à la cime des arbres - encore en fleurs)  
**le séneçon** à feuilles de roquette / **das** raukenblättrige **Greiskraut**  
**la tansie** commune / **der Rainfarn** / 's Wurmkrüt  
**le trèfle** rouge, des prés / **der Rot-Klee** / d'r Rot-Klee  
**le trèfle** blanc, rampant / **der Weiß-Klee** / d'r Wiss-Klee  
**la verge d'or** du Canada / **die** kanadische **Goldrute**  
**la vergerette** annuelle / **der** Lilafarbene **Feinstrahl**, ein Berufkraut  
**la verveine** officinale / **das Eisenkraut** / 's Isakrüt, 's Heiligkrüt

### **Des oiseaux que l'on peut voir ou entendre ici habituellement**

en ce début septembre, si un peu de chance s'ajoute au sens de l'observation

**la buse** variable / **der Mäusebussard**  
**le choucas** des tours / **die Dohle** / d' Dohla, d'r Turmkràb  
**le corbeau** freux / **die Saatkrähe** / d'r Kràb  
**la corneille** noire / **die Rabenkrähe** / d'r Kràb  
**l'étourneau** sansonnet / **der Star** / d'r Stàr  
**le faucon** crécerelle / **der Turmfalke** / d'r Turmfàlk  
**le héron** cendré / **der Graureiher** / d'r Féschreiher, d'r Reiher  
**l'hirondelle** de fenêtre / **die Mehlschwalbe** / 's Hüssschwalwala  
**l'hirondelle** rustique / **die Rauchschwalbe** / 's Stàllschwalwala  
**la mésange** bleue / **die Blaumeise** / 's Blàimeisla  
**la mésange** charbonnière / **die Kohlmeise** / 's Kohlmeisla  
**le moineau** domestique / **der Haussperling** /, der Spatz / d'r Spätz  
**le pic** épeiche / **der Buntspecht** / d'r Buntspacht  
**le pic** vert / **der Grünspecht** / d'r Grianspacht, d'r Réndapécker  
**le pigeon** domestique / **die Straßentaube** / d' Düwa  
**le pigeon** ramier / **die Ringeltaube** / d' wélda Düwa  
**la pie** bavarde / **die Elster** / d' Agerschta  
**le pinson** des arbres / **der Buchfink** / d'r Fénk, d'r Bùachafénk  
**le rougegorge** familial / **das Rotkehlchen** / 's Rotkehlala, 's Rotbréschtla  
**la tourterelle** turque / **die Türkentaube**

L'animal domestique qu'on peut voir dans les enclos : le cheval / das Pferd.

Avec de la chance : un écureuil / ein Eichhörnchen  
faisant l'acrobate dans les arbres.

le terrier / der Bau      la trace / die Spur  
la coulée / der Wechsel (passages fréquents créant un sentier)

le chevreuil / das Reh    le sanglier / das Wildschwein  
le renard / der Fuchs    le blaireau / der Dachs

Document pédagogique réalisé par **Jean-Paul Ahr**  
éducateur enfants-nature, Naturpädagoge  
avec l'aide d'Edmond Herold, naturaliste et conseiller pédagogique

Association transfrontalière **NatuRhena**

(la **Nature** dans la RegioTri**Rhena**)

45 rue de Verdun, 68400 Riedisheim

Tél. 03 89 66 24 34 - jean-paul.ahr@orange.fr

[www.naturhena.org](http://www.naturhena.org)